

## メインレポート

## 解放後の韓国大衆歌謡の年表 1 (1945-1949)

山根 俊郎

## はじめに

韓国の大衆歌謡は、1945 年 8 月 15 日民族の解放（光復）の喜びを歌い、北緯 38 度線による民族の分断を嘆き、1950 年 6 月 25 日に勃発した 6・25 朝鮮戦争の悲しみを歌い民衆に勇気と希望を提供した。当初は楽劇の舞台で歌わされて 1950 年代中盤からはレコードになり、ラジオドラマ主題歌や映画主題歌などが大衆娯楽の領域を豊かにした。

最近、韓国において大衆歌謡の研究が進み、その全貌が明らかになりつつある。特に画期的であったのが（私も親交があり尊敬してやまない）在日韓国人の研究家である朴燦鎬（パク・チャンホ）さんが韓国語で書かれた『韓国歌謡史 2 (1945-1980)』[編集・李塹熙（イ・ジュンヒ）2009 年 未知ブックス]である。今後はこの本が、第 1 次資料として必ず引用されるであろう。しかし、惜しむらくは発表年が新聞広告に載った歌以外があいまいな点である。無理もない話であり、当初 S P レコードは日帝時代の中古レコードを再生したため「製造年月日」が記されていなかった。1968 年レコード法が成立してようやく「製造年月日」が刻まれるようになった。また唯一の音楽専門出版社 世光出版社（セガンチュルパッソ 1953 年 2 月創立）が 1979 年に発行した分厚い大衆歌謡の楽譜集『韓国歌謡』(1450 曲収録) も発表年の表示がデタラメであり、概ね 2 ~ 5 年早く記す傾向がある。一方で今や解放前は 98% 以上がレコード番号から発行年月が確認されている。

私は解放後から 1950 年代の大衆歌謡もなんとか発行年月が確認できないものか？と考えた。そこで編み出したのが、パソコンのインターネットで中古 S P レコードの競売や販売サイトの写真からレコード番号を見つけてノートにレコード会社ごとに書き留めて、言わば「年表」を作る作業にこの 1 年間没頭した。大分資料が溜まったので、今シリーズは、1945 年解放から 1950 年代の S P レコードの発表年を探りたい。

韓国の「K-POP」というサイトに載っていた「韓国大衆音楽史」を下敷きにした。その上に朴燦鎬著『韓国歌謡史 2 (1945-1980)』等で得られた知識を書き加えた。今回はその 1 回目として、「1945 年～1949 年までの S P レコードの発表年およびレコード会社」を探りたい。

「引用資料」 1. 「韓国大衆音楽史」サイト「K-POP」(k-pop.or.kr) から引用。2010 年ごろ作成されたもの。ただし、現在はなぜかアクセスできない。

2. 「写真で見る光復 30 年史」(1945 年～1974 年) 正音社 1975 年発行 P24、P70  
( ) 等は、山根の説明である。

## 1945年

### 関連事件

- 10月朝鮮レコード文化協会 結成  
 10月南大門樂劇団創立公演 (歌手秦芳男チン・パンナム=作詞家半夜月パン・ヤオルが創立)  
 12月KPK樂團創立公演 (KPKは音楽担当の金海松キム・ヘソン、演出担当の白恩善ペク・ウンソン、装置担当の金貞桓キム・ジョンファンの頭文字の英語のイニシャルを付けたもの)

### 主要作品

『四大門を開け』 (セテムヌル ヨロラ 사대문을 열려라) 高麗星コ・ヨソル詞・金龍煥キム・ヨンファン曲・  
 黄文平ファン・ムンピヨン編曲

### その他社会文化的な事件

8・15光復

8月朝鮮文化建設中央協議会結成

「写真で見る光復30年史」(1945年~1974年) 正音社 1975年発行 P24

1945年の流行：服装—モンペ (呂岬)、流行語—原子弹 (ウォンチャダン 원자탄)、豊年飢饉—豊作貧乏 (プソニエンキヤン 풍년기근)、38タラジ (삼팔따라지) =北緯38度線を越えて南下した同胞の俗っぽい語、ハロー=hallo (望豆)、オーケー=OK (오케이)、ヤムセンイ (암생이) =物を少しずつ気付かぬように盗み出すことの俗っぽい語。

流行歌—『帰国船』 (クリグクン 귀국선) ⇒レコードの流行時期は1949年。『去れ38線』 (나고라삼만파루쓰 가거라 38 선) ⇒レコードの流行時期は1948年。

## 1946年

### 関連事件

2月CMC樂團 (朝鮮音樂クラブ) 改編

3月太平洋樂劇団創立公演

8月樂劇協会結成

12月朝鮮レコード会社創立

この頃 新しい星 (セヒヨル 새별) 樂劇団創団

### 主要人物

歌手朴響林 (女性パク・ヒヤンリム 1912-1946) 死亡

この頃、作詞家朴英鎬 (パク・ヨンボ 1911-1952) 越北

歌手玄仁 (男性ヒョン・イン=本名玄東柱 1919-2002) 中国から帰国

### 主要作品

『懐かしいバラの花』 (クリン チャンミファ 그리운 장미화) =樂劇「仮面舞踏会」主題歌

### その他社会文化的な事件

1月賛託、反託問題で左右の葛藤激化

4月 映画取締令発布

6月 漫談家申不出 (シン・ブンチュル) 「太極旗冒涖事件」で拘束

7月 舞踊家崔承喜 (チエ・ソンヒ) 越北

10月 光復以後 最初の映画「自由万歳」封切り

南朝鮮労働党結成

「写真で見る光復30年史」(1945年~1974年) 正音社 1975年発行 P70

**1946年の流行**：服装一つばのない帽子 (차양없은모자)、ブームー敵産 爭奪戦 (적산쟁탈전)、集会 (집회)、決死 (결사)、流行語一謀利輩 (모리배) =公益、道徳などを度外視しながらあらゆる手段、方法で自分の利益のみを図る輩。海外から来た (해외에서 왔다 마)、マカオ紳士 (마카오 신사)。

## 1947年

### 関連事件

4月 朝鮮楽劇団創立15周年記念公演

4月 楽劇団第一線創立公演

5月 ビクター歌劇団創立公演

6月 ソウル中央放送局に軽音楽団創立と専属歌手募集

8月 高麗レコードが光復以後、最初に音盤を販売した。  
= \* 山根注：高麗レコードは、ソウル忠武路で音楽社を経営していた崔聖斗 (チエ・ソントク) が創立した。1947年8月3日付け「東亜日報」に第1回作品『愛国歌』(エグク A面：安益泰アン・イケ作曲の新曲、B面：スコットランド民謡の旧曲) 音盤番号1、『朝鮮の歌』(チョソネル A面)、『建国の歌』(コンギョル B面) 音盤番号2 を販売した。いずれも音楽大学合唱団が吹き込んだ。

8月 朝鮮大衆音楽協会結成

11月 全国歌劇協会結成、この頃現代歌劇団創団

### 主要人物

歌手沈蓮玉 (女性シム・ヨンエ 1928-) KPK楽団でデビュー

歌手金白姫 (女性コム・ペッキ 1926-)、宋旻道 (女性ソン・シド 本名同じ。=別名宋旻淑 1923-)、元芳鉉 (男性ウン・パンヒョン 1927-2001) 玉斗玉 (女性エ・トゥク) などソウル中央放送局の専属歌手 (第1期) としてデビューする。

### 主要作品

『流れてきた兄と妹』(フルオナム 흘러온 남매) 南仁樹唄 (男性ナム・インス) 他  
= \* 山根注：  
解放以後に最初に発売された大衆歌謡のレコードと言われている。高麗レコードから47年末に販売された。レコード番号K1002B。金海松?詞・金海松曲・1番南仁樹、2番李蘭影 (女性イ・ナヨン)、沈蓮玉、3番ノ・ビヨンエ、桂寿男 (男性ケ・スム) 唄。1947年9月にKPK楽団が上演した楽劇「南男北女」の主題歌である。

## 「写真で見る光復30年史」(1945年~1974年) 正音社 1975年発行 P70

**1947年の流行:** 服装—ロングスタイル (Long style 통 스타일)、ブーム—盟休 (맹휴) = 同盟休校の略。罷業 (파업)、教会 (교회)、建立 (건립)、流行語—通訳政治 (통역정치)、サバサバ=裏取引を通じて公正でない方法で内密にねつ造すること。(사바사바)、インフレ (inflation 인플레이션)、コリアン ピーエックス=PX は米軍基地内の売店 (Korean PX 코리안 피엑스) であるが、米軍からの横流し品を扱う闇市のようである。

## 1948年

### 関連事件

4月 江南楽劇団創立公演

5月 OK レコード第1回新譜発売 (『響け銀の鈴』張世貞唄)

この頃、大邱で作曲家李炳主 (イ・ビヨンジュ 1920-) がオリエントレコード創立。(文芸部長に李在鎬イ・ジェホが就任)

この頃、釜山で作詞家野人草 (男性ヤンチョ=本名金ポンジョン) がコロナレコードを創立。(『釜山ブルース』李淑姫イ・スッキ唄)

この頃、朝鮮放送協会から K.B.C レコード発売 (『妻の歌』アホル金白姫唄)

この頃、歌手南仁樹がアジアレコード創立 (『去れ38線』カゴラ サムパルン南仁樹唄)

この頃、朝鮮楽劇団解散

### 主要人物

8月 歌手李蘭影 (1916-1965) 自殺未遂

作詞家趙明岩 (男性チヨ・ミヨンアム 1913-1993) 越北

作詞家俞湖 (男性ユ・ホ=別名好童兒ホソア 1921-) 作品活動開始

歌手朴載弘 (男性パク・チエボン 1927-1989) 『涙の五里亭』 (언데オリ전 눈물의 오리정金健ヌ・ゴン詞・朴是春パク・チュン曲 春香伝の一場面を歌ったもの OK レコード) でデビュー

この頃、歌手琴糸響 (女性クム・サヒヤン 1929-) 『初恋』 (チョッサラン 첫사랑) 金健詞・朴是春曲 OK レコード) でデビュー

この頃、歌手黄貞子 (女性ファン・チョンジヤ 1927-1969) 『昔の郎君』 (이옛나영군 옛남군) で音盤デビュー

### 主要作品

A面『去れ38線』 (カゴラ サムパルン 가거라 38 선) 李扶風 (男性イ・フボン) 詞・朴是春曲・南仁樹唄 1948年6月頃に高麗レコードから発売。K1007 分断の悲嘆を歌っている。

B面『希望三千里』 (파만サムチヨン 희망삼천리) 金トゥボン詞・朴是春曲・南仁樹唄 光復の歓喜を歌った。

A面『響け 銀の鈴』 (ウロウ ウンパンソル 은방울) 一名『解放された駅馬車』 (해방된 역마차) 1948年5月李嘉實=趙明岩 (男性チヨ・ミヨンアム) 詞・金海松曲・張世貞 (女性チャン・セジョン) 唄 OK レコード レコード番号 8151、B面『歳月は行く』 (세월은 간다)

タ『세월은 간다』文芸部詞・金海松曲・李蘭影唄  
 『故郷草』(고향초) 金茶人=趙明岩詞・  
 朴是春曲・宋旻淑唄=宋旻道唄 OK レコード発  
 売。元は 1944 年羅美羅歌劇団の「桐の木」(나무  
 껌) の劇中歌であった。ラジオ放送で宋旻道が  
 歌ったものを本人に無断でレコード化した。歌  
 手の名前も女性らしい宋旻淑に替えた。⇒1952  
 年朝鮮戦争中に張世貞がリメイクしてオリエント  
 レコードから再販されヒットした。

『涙の五里亭』(눈물의 오리정) 金健詞  
 ・朴是春曲・朴載弘唄=デビュー曲、春香伝の一場面を歌ったもの。OK レコード発売。  
 A 面『妻の歌』(안해의 노래) 金茶人=趙明岩詞・孫牧人(손목인) 曲・金白姫唄  
 1948 年 8 月韓国政府樹立以前に「朝鮮放送協会」の K.B.C レコードから発売。B 3001  
 伴奏はソウル放送軽音楽団。⇒1952 年朝鮮戦争中に俞湖が改詞して沈蓮玉が『妻の歌』(아내의 노래=スペルが異なる) リメイクしてオリエントレコードから出してヒットし  
 た。B 面は『男の道』(나이의 길) 南暉(남희)詞・朴是春曲・李芸星(李芸星イ・エソン=第 1 期生) 唄  
 その他文化的事件

4 月濟州島 4・3 事件発生。5 月 10 日制憲議会選挙、6 月米軍政が朝鮮放送協会に放送  
 移管。8 月 15 日大韓民国政府樹立。8 月朝鮮放送協会が大韓放送協会に改称。

9 月 9 日朝鮮民主主義人民共和国政府樹立。

10 月麗水事件発生。

「写真で見る光復 30 年史」(1945 年~1974 年) 正音社 1975 年発行 P70

1948 年の流行：服装—ビロードのスカート(빌로오도 치마)、ダブルボタン  
 (double+botão 더블 버튼)。ブーム—美国=米国 援助(미국 원조)、教育熱(교육열)、  
 流行語—パルゲンイ=共産主義者の俗っぽい語、赤(빨갱이)、流行歌—『泣いて越える朴  
 達峠』(울고 넘는 박달현)、⇒レコードの流行時期は 1950 年。

## 1949 年

### 関連事件

4 月ラッキーレコード第 1 回新譜発売(『新羅の月夜』玄仁唄、『娘娘十八歳』白蘭児唄他)

4 月ソウルレコード第 1 回新譜発売(『心の愛』朴載弘唄)

6 月アジアレコード第 1 回新譜発売(『月もひとつ太陽もひとつ』南仁樹唄)

9 月麗水事件を素材にしたアジアレコード『麗水夜話』(金草卿詞・李鳳龍曲・南仁樹唄)  
 のレコード発売禁止。

10 月朝鮮大衆音楽協会解散

10 月反共歌劇「肉弾三勇士」公演



## 1 2月羅美羅歌劇団 草新公演

### 主要人物

2月歌手兼作曲家金龍煥（男性キム・ヨンファン 1908-1949）死亡

4月歌手玄仁『新羅の月夜』（シルエ タルパム）で音盤デビュー。（ラッキーレコード）

この頃、歌手蔡奎燁（男性チ・キュヨプ 1906-1949）北朝鮮で死亡

作曲家朴椿石（男性パク・チュンソク 1930-2010）ソウルスイングキングバンドで演奏活動を始める。

作曲家全吾承（男性チョン・オムン 1923-平安南道鎮南浦出生）が越南して演奏活動を始める。

歌手申世影（男性シン・セヨン 1925-）（大邱の）オリエントレコードから音盤デビュー（『ロマニス航路』孫露源（男性ソン・ナウォン）詞・李炳主曲）

作詞家孫露源（ソン・ナウォン 1911-1973・孫懷夢（ソン・フェモン）、孫鷺顕（ソン・ロヒョン）、仏謗覺（ブランカク）などの筆名を使用）がこの頃から本格的に作詞活動を始める。

歌手高大遠（男性コ・デウォン）1928-2008）がこの頃、放送局専属歌手デビュー。

### 主要作品

『新羅の月夜』、『娘娘十八歳』、『雨降る顧母嶺』、『ラッキーンソウル』、『故郷万里』、『善竹橋』、『薬山チンドルレ』、『哀愁のネオン街』⇒「表1」 1949年発売のラッキーレコード一覧表 参照。

『月もひとつ太陽もひとつ』（タルバ ハドバ달도하나 해도하나）金健（キム・ゴン）=金草鄉（男性キム・チョヒヤン）詞・李鳳龍（男性イ・ボンリョン）曲・南仁樹唄 1949年6月アジアレコード第1回発売。A1001のA面。B面は、『百八数珠』（ペクパルヨンブル백발염주）金健詞・金海松曲・張世貞唄

『帰国船』（크이그크선）解放直後に釜山港に海外から希望に満ちて帰国する同胞の姿を見た孫露源が作詞して‘韓国のシユーベルト’李在鎬が作曲した正に時代を象徴する傑作である。1946年頃から舞台で孫夕峰（男性ソン・ソクボン）が好んで歌った。一説では1947年9月に大邱のオリエントレコードが発売した『帰国船』（孫懷夢=孫露源詞・李在鎬曲）は当初に李寅權（男性イ・インクォン）が吹き込んだが音質が悪かったため新人歌手の申世影が歌った録音を使用した。レコードに歌手名の表記がない。その後、1949年7月李寅權が再度歌いオリエントレコードからリメイクされてヒットした。現在は李寅權の歌う『帰国船』が広く知られている。B面は、『無影塔の愛』（무영탑의 사랑）（ヨンタップサラン 무영탑 사랑孫露源詞・李在鎬曲・李寅權唄）

A面『心の愛』（마음의 사랑）ソウルレコード文芸部詞・金草城（男性キム・チョソン）曲・朴載弘唄 ソウルレコード 1949年4月第1回発売。B面は『寂しい月夜』ウェロウタルパム 외로운 달밤 朴載弘唄

なお、ソウルレコードは、49年7月第2回発売で『自鳴鼓の愛』（자명고 사랑）白鳴=高麗星詞・金教声曲・朴載弘唄 S3017をヒットしている。49年7月第2回発売ではA面『草笛の夢』（초리의 꿈）白鳴=高麗星詞・金教声曲・琴糸響唄、B面『済物浦の娘』（제물포의 딸）白鳴=高麗星詞・羅花郎曲・朴載弘唄もヒ

ットした。また、同年に『野茨』(チルコッ 쯔 래 키) 金栄一詞・金教声曲・白蘭児唄（元歌は1942年3月に太平レコードから発売）が再度ヒットしたが、ソウルレコードがリメイクして発売したかも知れない。また、『船艤』(ソンチャン 선창=埠頭、波止場) 趙明岩詞・金海松曲・高雲峰唄（元歌は1941年オーケーレコード発売）が再度ヒットしたが、ソウルレコードがリメイクして発売したかも知れない。

「表1」 1949年発売のラッキーレコード一覧表 ★=ヒットした曲。

1949年4月第1回発売分

★A面『新羅の月夜』(シリエタルハ ム신라의 달밤) 極湖詞・朴是春曲・玄仁唄 1949年4月10日第1回発売レコード番号L-7700。朴燦鎬著『韓国歌謡史2(1945-1980)』P39-P42に作曲家朴是春の回想記を紹介している。(抜粋)「1948年頃に朝鮮楽劇団の舞台で桂寿男が歌う『インドの夜』(元歌は趙明岩が作詞)の曲が気に入り、極湖に改詞させて『新羅の月夜』として玄仁に舞台で歌わせたところ大成功であった。それでレコード化しようとして、明洞で日本式食堂を経営していた姜雲栄(カン・ウンヨン)が資金を出してもらい昔OKレコードの李哲社長の妹婿である技術者金成欽(キム・ソフム)がレコードを製作した。『新羅の月夜』は大ヒットした」よって、『新羅の月夜』のレコードを作るためにラッキーレコードを創立したことが分かる。そして、玄仁はヒット曲を連発してスターとなったのである。



B面『青春ブルース』(チョンチュン ブルース 청춘 부루스) 金健詞・朴是春曲・玉斗玉唄 //

A 面『あなた 分かってください』、(ニヨ アオツリ 임이여 아옵소서) 金健詞・金海松曲・李蘭影唄 1949 年 4 月第 1 回発売 L-7701、B 面『追憶の花束』(チュオケコッタバル 추억의 꽃다발) 千正鉄詞・玄東柱=玄仁曲・朴是春編曲・玄仁唄 //

★A 面『娘娘十八歳』(ナンナン シッハルセ 낭낭 십팔세) 極湖詞・朴是春曲・白蘭児唄 1949 年 4 月第 1 回発売 L-7702、B 面『金箔のリボン』(クムハクテンキ 금박 땡기) 朱仁旭詞・朴是春曲・白蘭児唄 //

A 面『死六臣』(サユクシン 사육신) 金健詞・朴是春曲・玄仁唄 1949 年 4 月第 1 回発売 L-7703、B 面『三千万の合唱』(サンチョンマネハプ チャン삼천만의 합창) 金健詞・朴是春曲・玄仁唄 //

1949 年 8 月第 2 回発売分

★A 面『ベサーメムーチョ』(베사메무쵸 bessame mucho スペイン語「私にキスをして」の意味。一名『南国の処女』ナムグケチョニヨ 남국의처녀 文芸部詞・外国曲・朴是春編曲・玄仁唄 1949 年 8 月第 2 回発売、L-7704、B 面『牧場の歌』(モクシヤンエノレ 목장의 노래) 極湖詞・朴是春曲・玉斗玉唄 //

★A 面『ラッキーソウル』(러키 서울 lucky Seoul 極湖詞・朴是春曲・玄仁唄 1949 年 8 月第 2 回発売 L-7705、B 面『南原消息』(나원소식 남원 소식) 作詞・作曲不明・玉斗玉唄 //

1949 年 10 月第 3 回発売分

A 面『勇士の歌』(ヨンエル용사의 노래) 作詞・作曲不明・張勤唄 1949 年 10 月第 3 回発売 L-7706、B 面『UN 高地勇戦歌』(유엔전쟁가) 作詞・作曲不明・玄仁唄 //

★A 面『雨降る顧母嶺』(비 내리는 고모령) 好童児=極湖詞・朴是春曲・玄仁唄 1949 年 10 月第 3 回発売 L-7707、B 面『女人哀歌』(여인애가) 極湖詞・朴是春曲・唄張世貞 //

1949 年 12 月第 4 回発売分

A 面『善竹橋』(선죽교 선죽교) 極湖詞・金海松曲・李寅權唄 1949 年 12 月第 4 回発売 L-7708、B 面『薬山チンドルレ』(약산チンド루 약산 진달래 新民謡)=『薬山つつじ』金草郷詞・金海松曲・黃貞子唄 //

★A 面『故郷万里』(고향 만리) =別名『ボルネオの月夜』(ボル네オ 달밤) 보루네오 의 달밤 極湖詞・朴是春曲・玄仁唄 1949 年 12 月第 4 回発売 L-7709、B 面は『哀愁のネオン街』(애수의 네온가) 金草郷詞・朴是春曲・玉斗玉唄 //

「写真で見る光復 30 年史」(1945 年~1974 年) 正音社 1975 年発行 P70

1949 年の流行：服装—サンダル (sandal 샌들)、マカオ洋服 (마카오 양복)、ブルー農地改革 (농지개혁)、身分証事態 (신분증 사태)、流行語—反民行為者 (반민행위자)、バック=背後 (back 백)、汁、スープ=おこぼれの利益 (국물)、コリアン タイム=韓国人は約束時間にルーズの意味。(Korean time 코리안 타임) 流行歌—『妻の歌』(아내노래)、

(続く) 次号は、解放後の韓国大衆歌謡の年表 2 (1950) 4 ページ。ご期待ください。